FULM-AL-AEX-AEX15

102/9

Univ.ᵈ Liter.ª
de
Mallorca.

Año 1841.

Ecsámenes ordinários de los alumnos de
Francés.

Docto indocto unum praestat et cum
pertinax labor curam naturam vin-
cet

73. Que diferencia hay de ecolie elève ó disciple?
29 Porno indicando falta ó privacion de alguna cosa como se traduce
2. Cuando se debe usar la voz mie en vez de meilleur y viseversa
12 Como se traduce las espresiones en mi mano está en tu mano está
66. Que seguido de sustantivo en sentido admirativo ó exclamatorio como se traduce
47 Que diferencia hay de meme á encore
100. La particula castellana en. en las sitas de autores y libros ber q. he lido en Fenelon como se traduce en frances.
60 Cual es el sugeto de los verbos impersonales franceses
65. Como se traducen los relativos compuestos el que las que. los que . elas de. el de. y lo que
40 Como se traducen las espresiones condicionales á ser esto bueno á ser esto barato
32 El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?
94 Como se traducirá la locucion aunque fuese ó que no seria feliz
85 En que casos la g. antes de m ó n hace g. y no é
18 Como se traducen las espresiones un amigo mio una camisa tuya

73 Que ecolie es uno que va á escuela eleve es uno que se educa en una población ciudad &c.
y disciple es uno que va á escuela ó á oir á algun maestro ó sabio distinguido.

29 Faute

2 De traducirse mieux cuando califica á verbo y meilleur cuando califica á nombre

12 Debe traducirse il ne tien qu'á moi il ne tien qu'á toi &c.

66 Se traduce pour

47 Que meme unas veces significa mismo y otras aun y encore siempre significa aun.

100 Se traduce chez v. g. Je lus chez Fenelon

60 El On.

65 Se traducen celui qui; celles que; ce que; celles de celui de; ce que &c.

40 Se traducen si cela etait bon; si cela etait á bon marcher esto con la particula si y el verbo être en condicional

32

94 Callandose el aunque v. g. fus je duc je ne serais pas hereux

35.

~~19 Como se traducen las [illegible]~~

18 Se traducen ~~un~~ des mes amis une des tes chemises, lo que es lo mismo que si se digera en ~~español~~ uno de mis amigos una de tus camisas. R

Aprovado

José Saturnino Bottach

R. La diferencia es que ecolier ó eleve significa
... que da alguna ciencia con un maestro y d...
discipulo que sigue la opinion ó los do...
la doctrina de alguno.

~~faute de~~. De peur q. Por no
...Archer.

...alifica nombre so us...

... il ne

Docto indocto multum praestat
et cum pertinax labor et curam
naturam vincet ~~...~~

Viva el Regente
Espartero y la
Libertad

14
serais po...

15 Cuando la n...
siguiente o cuando la...

16 Se traduce por un de mes a...
chemises

Aprobado

73 R. La diferencia es que ecolier ó eleve significa dicipulo que da alguna ciencia con un maestro y disciple es el discipulo que sigue la opinion a los documentos ~~de~~ á la doctrina de alguno

29 R. Se traduce ~~faute de~~ De peur q. Por no enfadarle De peur de le facher.

2 R. Cuando la voz mejor califica nombre se usa de meilleur y cuando verbo mieux

12 R. Se traduce il ne tient qu'a moi. il ne tient qu'a toi.

66 R. Se traduce Quoi q. ¿Que cosa mas util? Quoi de plus utile

27 Que meme se traduce segunda persona y encore para lo demas

100 Se traduce Chez q. Je lu chez Fenelon

60 El sujeto es siempre il

65 Se traduce por celui qui, Ceux qui, Celles qui Celles de Celui de

40 Se traduce por si cela etait bon q. A ser esto bueno yo lo compraria si cela etait bon je l'acheterais

2 El verbo vouloir precedido de la particula en se traduce 1.º a querer mal a uno 2.º tenerlas con el 3.º dirigir su queja á alguna parte

94 Se traduce Fussé. Fusse-je conte je ne serais pas heureux

55 Cuando la n o m forma silaba con la vocal siguiente o cuando la m ó n esta duplicada

8 Se traduce por un de mes amis une de ses chemises

Aprobado

Setenta y tres

73 Que diferencia hay de ecolier eleve o disciple. La difere
cia es que ecolier significa discipulo que da alguna ciencia con u
29 vor no indicando falta ó privacion de alguna cosa co
se traduce

2. Cuando se debe usar la voz mieux en vez de meilleur y
vice-versa

12 Como se traduce las espresiones en mi mano está en
tu mano está

66 Que seguido de sustantivo en sentido ~~en~~ admirativo o
clamatorio como se traduce

47 Que diferencia hay de même á encore

100 La particula castellana en en las citas de autores y
libros og he leido ~~el~~ en Fenelon en como se traducirá en f
ces

60 Cual es el sujeto de los verbos impersonales en fr
ces

65 Como se traduce los relativos compuestos ~~las~~ el que las que lo
que las de el de lo que

40 Como se traducen las espresiones condicionales A s
esto bueno A ser esto barato

32 El verbo vouloir precedido de la particula en qu
significacion tiene

94 Como se traducirá la locucion aunque ~~y~~ fuese d
que no seria feliz

35 En que casos la i antes de m ó n hace i y no e
cuando la n ó é forma silaba con la vocal siguiente
ó cuando la n ó m está duplicada
18 Como se traducen las espresiones amigo mio una
camisa suya

o disciple ?
estro de escuela y
los santo

Pedro Jorcano

autores
zeses
que
que ciecy
y lo que celui
siones condicionales hac
marche ay si cela etait bon
vouloir precedido de la particula en que
cacion tiene ?

Setenta y tres
73 Que diferencia
cia es que ecolier seg
29 Por no indican
se traduce
2 Cuando se debe
o ice-versa
12 Como se tradu
tu mano está
66 Que seguido d
clamatorio como
47 Que diferenci
100 La particula
libros og he leido
ces
60 Cual es el s
ces
65 Como se trad
que las de el
40 Como se tra
esto bueno A ser

Viva el
Regente Espar
tero y viva
la
Libertad.

73. Que diferencia ay de ecolier, elevé o disciple?
R. Que ecolier es un decipulo de un maestro de escuela y
elevé es uno de tiendas y disciple es ... los santo
29. Por no indicando falta o ...
como se traduce?
R. Por no indicando f...
no tener diner...
je ne ... pas
je achete
Cuando
...

32 El verbo vouloir precedido de la particula en que
significacion tiene.

94 Como se traducira la locucion aunque yo fuese d
que no seria feliz

35 En que casos la i antes de m ó n hace i y no e
cuando la n o é forma silaba con la vocal siguiente
o cuan la n o m esta duplicada
18 Como se traducen las espresiones amigo mio una
camisa suya

... autores ó
... ciones condicionales hace
... marche ay si cela etait bons
... valoir precedido de la particula en que
... cacion tiene?

Setenta y tres
73 Que diferencia
cia es que ecolier y eg
29 Por no indican
traduce
9

6
c

6
c

l
c

6
c

65 Como
que las

40 C
esto

32
significa

94 Como se traducira
que no seria feliz

35 En que casos la i antes de m o n
cuando la n o é forma silaba con la vo
o cuan la n o m esta duplicada
18 Como se traducen las espresiones amigo m
camisa suya

73. Que diferencia ay de ecolier elever o diciple?

R. Que ecolier es uno dicipulo de uno maestro de escuela y elever es uno de tiendas. y diciple es de los santa.

29. Por no indicando falta ó privacion de alguna cosa como se traduce?

R. Por no indicando falta se traduce faut v.j. por no tener dinero ~~te~~ no compre queso. faut de l'argent je ne achete pas due fromage.

Cuando se debe usar la voz mieux en ves de meilleur y al contrario?

R. Cuando la voz mejor califica nombre debe usarse de meilleur y cuando verbo de mieux.

12 Como se traduce las espreciones en mi mano está en tu mano está.

R. Las espreciones en mi mano está se traduce il ne tient ca moi il ne tient ca toi?

56. Que seguido de sustantivo en sentido admirativo ó exclamatorio como se traduce?

R. Que seguido de sustantivo en sentido admirativo ó esclamatorio se traduce quoi

47. Que diferencia ay de meme á ancor?

R. Que meme significa (siempre) ~~se para las personas~~ y ancor ~~es para las cosas~~ siempre significa aun

La particula castellana en, en las cifras de autores ó libros v.g. he leido en Fenelon. como se traducirá en frances?

R. Por. Je ai lu ~~et~~ á Fenelon

Cual es el sugeto de los verbos impersonales franceses?

R.

Como se traducen los relativos compuestos el que las que los que las de el de y lo que?

R. El que celui qui las que celles qui los que ceux que las de celles de el de celui de y lo que celui qui.

Como se traducen las espreciones condicionales hacer esto bueno hacer esto barato.

R. Por cela etait bon marche ay si cela etait bon

El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?

R. 1° adquerer mal á uno 2° dirigir á el y el 3° dirigir á
guias á alguno

94 Como se traducirá la locucion aunque fuese D ag
no seria feliz?

R. Por. *quoique je fusse* Duque ne seré pas heureux.

55. En que casos la y antes de m ó n hace y no e

18 Como se traducen las expresiones un amigo mio
una camisa tuya?

R. Por un de mes ami une de tes chemise.

Aprovado

Damián Cañellos.

18 Como se traducen las expresiones ...
camisa suya.

R. 1° adquerer ...
guias á algu...

94 Como se tra...
no seria p...

R. Por. *fut* ...

55. Enque cas...

18 Como se tra...
una camis...

R. Por *un* *d*...

Chacun pour s...
et Dieu pour tou...

Tal es la pregunta, tal es la respuesta.

18 Como se traducen correspon... ...
camisa suya?

13 Ecolier es undicipulo de escuela, élève es uno de una tienda, y disciple es el dicipulo de Jesucristo ó de los otros santos.

23. Por no indicando falta ó provicion se traduce faut de. v.g. Por no tener dinero, no compro pan. Faut de l'argent je ne achete pas du pain.

4. Cuando la voz mejor califica nombre se traduce meilleur, y cuando verbo mieux.

12. Las espresiones en mi mano esta, en tu mano esta. se traducen, Il n'est tien qua moi. Il n'est tien qua toi.

66. Que seguido de sustantivo ó esclamatorio. es ~~quoi~~ quoi.

100. La particula castellana en, en los autores ó libros. se traduce dans. v.g. He leido en Fenelon. J'ai lu dans Fenelon.

65. Los relativos compuestos el q.e las q.e, los q.e, las de, el de, lo, q.e se traducen, celui qui; celle qui, ceux qui; celles de, celui de, ceux qui.

40. Las espresiones condicionales. hacer esto bueno hacer esto barato, se traduce si cela était bonne. si cela était á bonne marché.

...colier signi-
... deicipulo

...uno? cest a bon marché

2. El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?
1.o a querer mal á uno 2.a tenerlas con el 3.o dirigir sus quias alguna parte

24 Como se traduciría la locucion aunque fuese duque no sería feliz?
Je fuse Duque je ne serais pas ~~[illegible]~~ se heuheuse.

48 La locucion aunqᵗ. fuese digue, Fusse je digue.

35 La y antes de dos m ó dos u suena como en castellano.

18. Las espresiones un amigo mio, una carta tuya se traduce Un de mes amis, Une de tes chemises.

Aprovado

es que ecolier signi-
el dirigirlo
?

...ueno? c'est a bon marche

2. El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?
1º a querer mal á uno 2ᵈᵃ tenerlas con el 3º dirigir sus quejas alguna parte

24 Como se traduciria la locucion aunque fuese duque no seria feliz?
Je fusse duque je ne serais pas [redacted] heureuse.

4ª La lacien
duque.

3ª Lay au
en castellan

1ª Las espr
tuya se tra
chemises.

... es que ecolier signi-
... el dcijulo

Pablo Bertoso

... ueno? c'est à bon marché

2. El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?
1º a querer mal á uno 2ª tenerla con el 3º dirigir sus quejas á alguna parte

4ª Como se traducirá la locucion aunque fuese duque no seria feliz?
Je fuse duque je ne serais pas ~~heureuse~~ se heureuse.

... Abrenai es que ecolier signi-
... el decijendo

48 L...
dugue...
3S L...
en ca...
18. Lo...
tuya...
chem...

Todo la pregunta,
tal es la respuesta

Mas vale pajaro en mano
que mil volando

... Como...
celui qui...
... Como se tradu...
...ueno? c'est à bon marché ...

2. El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?
1° a querer mal á uno 2da tenerlas con el 3° dirigir sus quejas alguna parte

24 Como se traduciria la locucion aunque fuese duque no seria feliz?
Je fuse duque je ne serais pas ~~heureux~~ heureuse.

48

73 Que diferencia hay de ecolier eleve ó disciple? La diferencia es que ecolier significa discípulo q. da lección alguna ciencia con un maestro y disciple es el discípulo q. sigue la opinion ó los documentos á la doctrina de alguno

9. Por no indicando falta ó privacion de alguna cosa ¿como se traduce?
faut de

Cuando se debe usar la voz mieux en vez de meilleur y vice versa. Cuando la voz mejor califica nombres se usa de meilleur y cuando verbos de mieux.

2. Como se traducen las expresiones en mi mano esta en tu mano está
il né tien que moi il né tien que toi.

Que seguido de sustantivo en sentido admirativo como se traduce? Quel.

7. Que diferencia hay de meme encore? Se traduce meme hablando de personas encore en lo demas.

La particula castellana en, en las citas de autores y libros v. g. he leido en Fene como se traduciria en frances? j'ai lu chez Fenelon.

Cual es el sugeto de los verbos impersonales franceses? el sujeto es siempre il

5. Como se traducen los relativos compuestos los que las que los de el de y lo que (el que)
celui qui celles qui celles de celui de

Como se traducen las expresiones condicionales á ser esto barato á ser esto bueno? c'est á bon marché si (cela) etait bon.

2. El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene?
1.º a querer mal á uno 2.ª tenerlas con el 3.º dirigir sus quejas alguna parte

24 Como se traduciria la locucion aunque fuese duque no seria feliz?
Je fuse duque je ne serais pas ~~[illegible]~~ heureuse.

357

En que casos la y. antes de n, ó ne hace y, y no e.? Cuando la n ó nn forman silaba con la vocal siguiente; ó cuando la n ó n esta duplicada

13. Como se traducen las espresiones una amigo mio una camisa tuya?

Pour un de mes ami une de ta chemise.

Aprobado

Miguel Lopez

... porque los que

Como se traducen las espresiones condicionales a hacer esto bueno hacer esto barato

El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene

92 Como se traduciria la locucion aunque fuese duque no seria feliz

En que casos la i antes de n ó n hace i y no e

Como se traducen las espresiones un amigo mio una camisa tuya

73 La diferencia que hay de coliers, eleve y disciple esta siguiente que ~~ele~~ ecolier es un discipulo que aprende de alguna cosa v. g. El maestro tiene seis discipulos y en frances Le maitre a six ecolier y se usa disciple: v. g. El discipulo de Jesucristo le disciple de Jesucrist y eleve es lo mismo el discipulo de un albañil y de otras cosas

357
En que casos la

Formar su silaba

13. Como se tra

Por un de m

Mas vale pajaro en mano
no q. mil volando.

13 Que diferencia hay de ecolier eleve o disciple

9 Por no indicando falta o privacion de alguna cosa como se traduce

2 Cuando se debe usar la voz mano en vez de meilleur y al contrar

12 Como se traduce las espresiones en mi mano esta en tu mano esta

6 Que seguido de sustantivo en sentido admirativo o exclamatorio como se traduce

7 Que diferencia hay de mieux o ~~mieux~~ encor

os La particula castellana en en la citas de autores o libros eg leido en Fenelon como se traduce en

0 Cual es el sujeto de los verbos impersonales franceses

9 Como se traducen los relativos ninguno. 2° que sea que los que los de el de y lo que

0 Como se traducen las espresiones condicionales ahacer esto bueno hacer esto barato

6 El verbo vouloir precedido de la particula en que significacion tiene

92 Como se traduciera la ~~tou~~ a toca cosa aunque fuese duque no seria feliz

3 En que casos la i antes de on, n i que e

8 Como se traducen las espresione un amigo mio una casa su suya

73 La diferencia que hay de ecolier, eleve y disciple esta siguiente que ~~el~~ ecolier es un discipulo que aprende de alguna cosa eg El maestro tiene seis discipulos y en frances Le maitre a six ecolier eg se un disciple eg El discipulo de jesucristo le disciple de Jesucrist y eleve es lo mismo el discipulo de un albañil y de otras cosas

29 R. Por no indicando falta o privacion de alguna cosa se trad
De peur o de crains por gemplo por no enfadarle no quize veni
en frances dira. de peur de le fache je ne voulus pas venir

se traduce
2 R. Se usa de la voz mieux con los verbos y meilleur cuando
sigue nombre

12 R. Las espreciones en mi mano esta en tu mano se traducen en
nces del modo siguiente il ne tient qu'a moi il ne tiens qu'a toi

66 R. Que, ~~con sentido~~ se seguido de infinitivo en sentido admirativo
se traduce del modo siguiente que es Voire por gemplo Que no pu
respondes en frances dira Voir ne puis je pas repondre
47 R. La diferencia que hay de meme a encor es la siguienta
usa de encor hablando de tiempo por gemplo aun no lo e vi
en frances dice je ne le pas vus encor y se usa de meme habl
do de personas por gemplo Yo mismo le vi y dice en franc
je le vus moi meme
100 R. La particula castellana en ~~en~~ las citas de autores o libros
traduce dans por gemplo E leido en Fenelon dira en franc
Je lut dan Fenelon
60 R. El sugeto de los pronombres personales es on

65 R. Los relativos compuestos El que lo que las de el de y lo que
se traduce en frances del modo siguiente, celui qui, celles de ce
ce que

40 R. Las espreciones condicionales hacer esto bueno hacer esto
rato se traduce en frances fait cela de bon marché si cela etait

94 R. El verbo vouloir seguido de la preposicion en tiene la
significacion siguiente con un gemplo se vera mas
claro que es dire s'en vouloir a quelque un

94 R. Estas locuciones Aunque fuese duque no seria feliz se tra
duce en frances del modo siguiente Jusse je duque je ne
serois pas heureux

33 R. Las espreciones una carta tuya una camisa suya se
traduce en frances del modo siguiente, une de te lettre une
de se chemise

Yo no lo creo

Aprobado

Yo mismo

Vive Sierra

Yo me lo creo

Frances

13 que diferencia hay de ecolier elève o discipli

9 por no indicando falta o privacion de alg

e traduce

cuando se debe usar la voz n

al contrario

como se traduce l

mano ent

8 a

Por tu rey por tu lei por tu grei

josept

cuando signi

agem otro v.g. domin

Dominique fut discipie de

ur v.g. no fui a casa de antonio

Frances

13 que diferencia hay de ecolier elève o disciple

9 por no indicando falta o privación de alguna cosa como se traduce

2 cuando se debe usar la voz mieux en vez de meilleur al contrario

como se traduce las espresiones en mi mano esta en tu mano esta

8 que seguido de sustantivo en sentido admirativo como se traduce

que diferencia hay de même a encore

la partícula castellana en en las citas de autores libros v.g. he leido en fenelon

cual es el sujeto de los verbos impersonales franceses

como se traduce los relativos compuestos el que las que lo que las de el de y lo que

como se traducen las espresiones condicionales a ser esto bueno &

2 el verbo vouloir precedido de la partícula en que significacion tiene

como se traduciria la espresion aunque fuese digno no seria feliz

en que casos la y antes de mon luce y g. no e

8 como se traducen las espresiones un amigo mio una camisa tuya

3 R. que écolier es un discipulo de un maestro v.g. mi hijo jose es un discipulo de Juan. mon fils joseph est un disciple de Jean se traduce disciple cuando significa los discipulos de pitagoras o algun otro v.g. domin. fue discipulo de pitagoras Dominique fut disciple de pitagores

se traduce de pour v.g. no fui a casa de antonio

por no hacerle falta. je ne fui chez d'Antoine de peur
de ne vous pas manquér
2. Cuando la voz mejor califica nombre se traduce meilleur
y cuando verbo de mejor
12. se traduce por je le tient qu'a moi ej lo paloma
en mi mano esta le pigeon il le tient qu'a moi
66 se traduce por que cosa mas util que levantarse
temprano por de plus util que de s'elever de bonne
heure
44 même se traduce seguido de personas y encore por la d
as
100. se traduce por a ejhe leido en fenelon j'ai lu a fene
40 se traduce por si cela etait bon ej a ser esto barato com
praria si cela etait bon j'en achéterais
32. en voulоir precedido de la particula en se traduce
1° querer mal a uno 2° tenerlas con el &.
94 se traduce por fusse je duque je ne serais pas heureux
35 se traduce por i cuando hay dos mm o nn &

19 se traduce por un de mes amis une de tes chemises
60. el sujeto es siempre il
63. se traducen por celui qui celles qui ceux qui celles de
de y ce qui

Aprobado

Jose Perez

por no hacerle
de ne vous pas
2. Cuando la
y cuando verbo
12. se traduce, por
en mi mano esta
66 se traduce por
temprano por de
heure
54 même se trad
as
100. se traduce por
40 se traduce por
pronia si cela eta
32. en vouloir
8° querer mal a
04 se traduce por
85 se traduce por
88 se traduce por
60. el sujeto es
63. se traducen por
De y ce qui

Aprobado

Por tu rey por
por tu grei

Lo que

hay ecolie elève ó dicipulo
y privacion de alguna cosa
vez de meilleur
mi mano esta, en
en sentido ad
encore
de autores y
como se
personales
que las
24. Como
no sería feliz
39. En que caso la é
58. Como se traduce las
una camisa tuya.
73 que

por no hacerle

de ne vous pas

2. Cuando la vo

y cuando verbo

12. se traduce p

en mi mano esta

66 se traduce

lenguaje qui

heure

47 même se tr

as

100. se traduce p

40 se traduce p

pronia si cela ete

32. en vouloir

8° querer mal a

04 se traduce por

85 se traduce p

18 se traduce p

60. el sujeto es ce

63. se traducen por . . . . . por

de y ce qui

Aprobado

73 Que diferencia hay ecolie eleve ó diciple

29 Por no indicando falta y privacion de alguna cosa como se traduce

7. Cuando se debe usar la voz mieux en vez de meilleur y al contrario

12. Como se traduce las espresiones en mi mano esta, en tu mano esta

66. Que, seguido de sustantivos ~~que~~ en sentido admirativo ó exclamatorio como se traduce

47. Que diferencia hay de meme á encore

100 La partícula castellana en la sucita de autores y libros ~~...~~ v.g. he leido en el libro de Fenelon como se traduce en frances

60. Cual es el sugeto de los verbos impersonales franceses

63. Como se traducen los relativos compuestos el que los que las de el de y lo que.

40. Como se traducen las espresiones condicionales hacer bueno hacer esto barato

32. El verbo valoir precedido de la partícula en que significacion tiene

94. Como se traducira la locucion aunque fuese suya no seria feliz

39. En que caso la i antes de un en hace i y no é

89. Como se traduce las espresiones ~~como~~ un amigo mio una camisa tuya

73 Que

3 que ecolié espropio de discipulos de escuela eleve es pro
pio de tiendas y disciple de los santos ó Jesucristo
9. Por no, indicando falta se traduce faut de v.g. por no
tener dinero no compré queso. (frances) faut de l'argent
je ne achete pas du fromage.
4. Cuando la voz mejor califica nombre debe usarse
de meilleur y cuando verbo de mieux.
52. Il s'est trompé ça
moi Il n'est trompé ça toi.
66. quoi,
47. que encore siempre significa aun y mismo no ge
100. Je ai lu à Fenelon.
50. Il
64. El que celui qui las que celles qui los que
ceux qui las de celles de el de celui de y lo q
ce que
40. Si cela etait bon Si cela ~~etait~~ etait à bon marché
42. 1º querer mal á uno 2º dirigir á el. 3º dirigir sus
quejas á alguno.
91. Donc je suis dugue je ne serait heureux.
34. Un de mes amis. une de tes chemises

Aprobado

Francisco Morillo

La sagesse est toujours aimée

Rue Dieu

73.-- Que écolié es uno muchacho que va ha escuela
élevé es uno que se aplica con un sabio
disciple es uno que a escuela a oir algun
maestro.

29 -- Debe traducirse por <u>ne</u>

2 -- Que debe usarse de mieu cuando califica
verbo y meulleur pronombre

12 -- Debe traducirse el tien que la main v.g.
Il ne tien q' a moi

66 -- Deberá traducirse <u>quoi</u>;

47 -- Que <u>ancore</u> siempre sinnifica aun, y meme
algunas veces.

100 -- Debe traducirse <u>en</u> v.g. Je lut en Tenelon

0 -- Se debera traducir <u>je</u> <u>tu</u> <u>il</u>

5 --- Deben traducirse <u>ce</u> <u>que</u> <u>celles</u> <u>que</u> <u>ceu</u> <u>que</u>
<u>ce</u> <u>de</u> <u>le</u> <u>de</u> <u>ce</u> <u>que</u>

40 -- Debera traducirse v.g. si cela était bon, si cela
etait a bon marché

32 -- Tienen la significacion de querer v.g. Quiere.
V En voulez vous

94 -- Se traducirá fut-il v.g. il ne serait heureux.

5 -- Cuando ala <u>i</u> le sigen dos m o dos n sensa
de <u>i</u> y cuando en medio y cuando en
medio de diccion se usa de <u>e</u>

Aprovado

Fran.co Felix

etiuhcet, Deus, paren-
tibus et patria.

Rue dicen

Tres res potissimum
deben coli ab hominibus,
etcilicet, Deus, paren-
tibus et patria.

Respuestas

13-- Que Ecole significa un muchacho que va á escuela q.e aprende; eleve es lo mismo ~~[illegible]~~ y disciple es uno como por ejemplo los discipulos de Jesucristo.

19-- Se traduce ~~[illegible]~~ de peure ó de crainte. pero hablando de cosas es faute de.

--- Que cuando califica á nombre debe decirse meilleur, y cuando á verbo de mieux.

2-- Debe traducirse, il n'a tien qu'a moi, il n'a tien qu'a toi.

16-- Debe traducirse ~~[illegible]~~ quoi, v.b Que? Pedro a llegado; quoi? Pierre a-t-il arrivé.

17-- Que encore siempre significa aun y même algunas veces.

--- V.b J'ai lu dans Fenelon. se traduce dans.

0-- Son je, tu, il.

6-- Deben traducirse, ce que, celles que, ceux que, celles de, ce de, y ce que.

0-- Deben traducirse v.b, si cela etait bon, si cela etait á bon marché.

2-- Tienen la significacion de querer v.b quiere V. En voulez-vous.

4-- Se traduce fut il dieu, il ne serait heureux.

5-- Primero cuando á la i le siguen dos mm, o dos nn se usa de i y cuando en medio de diccion se usa de é.

8-- Deben traducirse, un des mes amis, une des tes chemises.

Preguntas.

3--- Que diferencia hay de école elève, ó disciple

9--- Con no indicando falta ó privacion de alguna cosa como se traduce.

---- Cuando se debe usar la voz mieux en vez de meilleur, y vice versa

6--- Como se traducen las espresiones en mi mano está, en tu mano está.

6--- Que seguido de sustantivo en sentido admirativo ó esclamatorio como se traduce.

7--- Que diferencia hay de même á encore.

0--- La particula castellana en en las citas de autores y libros v.b. he leido en Fenelon como se traduciria en frances.

---Cual es el sujeto de los verbos impersonales franceses

5--- Como se traducen los relativos compuesto el que, las que, los que, las de, el de, y lo que.

---Como se traducen las espresiones condicionales, á ser esto bueno, á ser esto barato

12.-- El verbo vouloir presedido de la particula en, que significacion tiene

4--- Como se traduce la locusion, aunque fuese duque no seria feliz.

5--- En que casos la i antes de m ó n ace i y no e

18-- Como se traducen las espresiones un amigo mio, una camisa tuya.

Aprobado

Francés.

Calificación definitiva.

D.n José Riera --------	Aprobado
D.n Pablo Bestard ------	Aprobado
D.n Fran.co Feliu ------	Aprobado
D.n Guill.o Feliu -------	Aprobado
D.n Miguel Capó -------	Aprobado
D.n José Borrách -----	Aprobado
D.n Damián Cañellas ----	Aprobado
D.n José Perez -------	Aprobado
D.n Fran.co Rosselló -----	Aprobado

Fes respontiones
nomina Deben col
ab hominibus: et
cibiet Deus pa-
nostris et pa-
tria &c.

Univ.d Liter.a
de
Mallorca.

Ecsámenes orales de los alumnos de Francés.

Comision.

{ D.r Bartolomé Constant
{ D.r Juan Sorá
{ D.r Lorenzo Vicens.

Ecsaminandos.	Notas.
D.n José Riera	Aprobado
D.n Pablo Berrard	Aprobado
D.n Fran.co Feliu	Aprobado
D.n Guillermo Feliu	Aprobado
D.n Miguel Capó	Aprobado
D.n José Borrách	Aprobado
D.n Damian Cañellas	Aprobado
D.n José Perez	Aprobado
D.n Fran.co Rosello	Aprobado
D.n Pedro Sorcano	Aprobado

Palma 7 de Julio de 1841.

[signatures]

	Calificacion definitiva.
D.n José Riera	Aprobado
D.n Pablo Berrard	Aprobado
D.n Fran.co Feliu	Aprobado
D.n Guill.o Feliu	Aprobado
D.n Miguel Capó	Aprobado
D.n José Borrách	Aprobado
D.n Damian Cañellas	Aprobado
D.n José Perez	Aprobado
D.n Fran.co Rosello	Aprobado

Dn. Pedro Porcano. - - - - - Aprobado

Palma 7 de Julio de 1841.

Viena Constant Sora